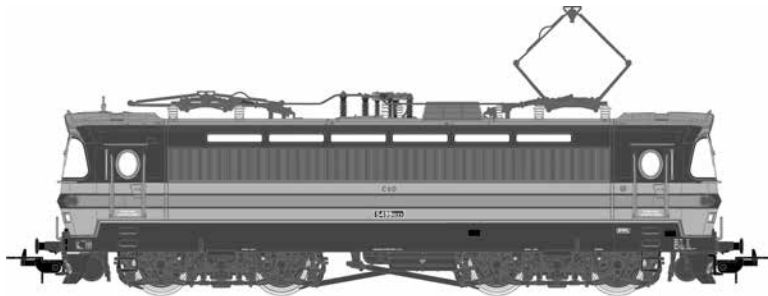


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER BR S 499 ČSD

Instructions for use electrical loco

Gebruiksaanwijzing locomotief

Návod k použití modelu elektrické lokomotivy



ELEKTROLOKOMOTIVE BR S 499



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Vorbildinformationen	4	Informatie over het voorbeeld	5
Sicherheitshinweise	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Wichtige Hinweise	8	Belangrijke aanwijzing	9
Belegung der Schnittstellen	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Table of Contents:	Page:	Obsah:	Strana:
Information about the prototype	4	Informace k předloze modelu	5
Safety Notes	6	Bezpečnostní informace	7
Important Notes	8	Důležité informace	9
Assignment of PluX interface	10	Schéma zapojení	11

Vorbildinformation:

Zu den auffälligsten Elektroloks in Europa zählen die Maschinen vom Typ Škoda 47E, die in unterschiedlichen Ausführungen als S 489 und S 499 an die Staatsbahn der Tschechoslowakei geliefert wurden. Das gefällige Erscheinungsbild ist geprägt durch die abgerundeten Führerstände mit den großen Fenstern. Der Lokkasten wurde vollständig aus glasfaserverstärktem Kunststoff gefertigt. Die S 499 wurde ab 1968 in einer Stückzahl von 145 Exemplaren durch die ČSD beschafft. Ab 1988 wurden die bis zu 3200 kW leistenden Maschinen in der Baureihe 240 geführt. Nach 1992 verblieb die Mehrheit der Loks bei der ŽSR, die sie weiterhin vor allen Zugattungen einsetzt. Die Maschinen der ČD sind hingegen im Güterverkehr anzutreffen. Anfang der 2000er-Jahre wurden drei Maschinen von der ČD zu Mehrsystemloks der Reihe 340 umgebaut und grenzüberschreitend nach Österreich eingesetzt.

The prototype:

Some of the most prominent electric locomotives in Europe are the Škoda Class 47Es, which were delivered to the Czechoslovakian State Railways in two different versions as the S 489 and S 499. Their unique appearance is typified by their rounded cabs and large windows. The locomotives' bodies are made entirely of fiberglass-reinforced plastic. Starting in 1968, a total of 145 copies of the S 499 were acquired by the ČSD. From 1988 onwards, the units rated with a capacity of 3,200 kW (4350 hp) were renumbered in the 240 series. Following the 1992 dissolution of Czechoslovakia, most of the locomotives remained in Slovakia with the ŽSR; which continues to use them for all types of trains. By contrast, the ČD engines can be found in freight traffic. At the beginning of the 2000s, three units were rebuilt by ČD into Class 340 multi-system locomotives and used in cross-border service to Austria.

Informatie over het voorbeeld:

Tot de meest opvallende elektrische locomotieven van Europa behoren de machines van het type Škoda 47E, die als S 489 en S 499 in verschillende uitvoeringen werden geleverd aan de staatsspoorwegen van Tsjechoslowakije. Het sierlijke uiterlijk wordt gekenmerkt door de ronde bestuurderscabine met de grote ramen. De behuizing van de locomotief is volledig gemaakt van glasvezel-versterkt kunststof. Vanaf 1968 werd de S 499 door de ČSD aangeschaft in een oplage van 145 exemplaren. Vanaf 1988 werden deze machines, met een vermogen tot 3.200 kW, in de serie 240 ingedeeld. Na 1992 bleef het merendeel van de locomotieven bij ŽSR, die ze is blijven inzetten voor alle treinsoorten. De ČD-machines daarentegen zijn uitsluitend te vinden in het goederenvervoer. Aan het begin van de jaren 2000 werden drie machines uit de serie 340 door de ČD omgebouwd tot multisysteemlocomotieven en grensoverschrijdend ingezet naar Oostenrijk.

Informace k předloze modelu:

K výrazným typům elektrických lokomotiv v Evropě patří stroje Škoda 47E, které byly vyráběny s rozdílným převodem podvozků s označením řad S 489 a S 499 pro tehdejší ČSD. Výrazný vzhled lokomotivy je dán zejména velkou plochou prosklení kabiny a celkovým designem skříně vyrobené ze sklolaminátu – přezdívkou „laminátka“. Stroje se též od začátku odlišovaly líbivým barevným pojetím. Typ S 499 s výkonem 3200 kW byl zařazován do služby u ČSD od roku 1968 a později byly lokomotivy označeny řadou 240. Po roce 1992 při tehdejší dělení Československa připadlo mnoho lokomotivy Železnicím Slovenské republiky /ŽSR/, které je provozují se všemi typy vlaků. U Českých drah jsou v současnosti / v r. 2019 / lokomotivy obsazovány na nákladní vlaky. Počátkem roku 2000 byly 3 stroje u ČD upraveny jako dvousystémové – řada 340 a jsou doposud provozovány v příhraničních oblastech s Rakouskem.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:


Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Bezpečnostní upozornění:

Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (elektroodpad) (Platnost pro státy Evropské unie a ostatní evropské státy se zvláštním sběrným systémem)

Tento symbol na produktech znamená, že použité elektrické nebo elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu. Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci předejte tyto výrobky na určená sběrná místa. Alternativně můžete v některých zemích EU nebo jiných evropských zemích vrátit výrobky místnímu prodejci nebo zástupci při koupi ekvivalentního nového výrobku. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního správního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.


Pro podnikající subjekty v zemích EU:

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele. Model originálního výrobku ve zmenšeném měřítku – nejedná se o hračku!

Uchovejte prosím příložené informace a upozornění **Pozor!**

Funkční model věrně zpracovaný podle předlohy.

Tvar výrobku obsahuje hrany a špičky. Při použití dbejte pozornosti, aby nedošlo k poranění.

Model je možno používat pouze se schváleným transformátorem s následujícími provozními parametry :

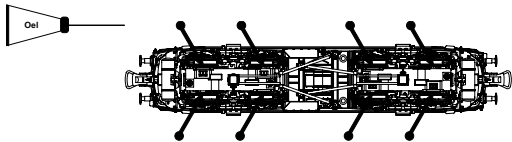
Střídavý napájecí proud : max napětí: 16 V ~,

Přepínací napětí: 24 V ~,

Stejnoseměrný napájecí proud: max. napětí 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

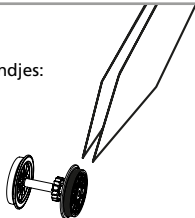
PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Vervangen van de adhesie bandjes:
Výměna bandáží:



Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Při častém používání modelu dbejte návodu a namažte kapkou oleje ložiska a vyznačená mazací místa. Můžete použít olej na šicí stroje bez obsahu kyselin a pryskyřic. Pro optimální zaběhnutí modelu doporučujeme nechat jej nejdříve cca 25 min. jezdit bez zátěže. Dbejte na to, aby model jezdil po nezkroucených a čistých kolejích.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Olej na mazání (50 ml)

#56300 Olej na mazání s jemným dávkovacím perem

Belegung der PluX Schnittstelle:

- F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h
- AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
- AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
- AUX3 - Maschinenraumbeleuchtung
- AUX4 - Signallicht vorne 2x weiß,
fahrtrichtungsabhängig*
- AUX5 - Fahrwerksbeleuchtung
- AUX6 - Führerstandsbeleuchtung FS1,
fahrtrichtungsabhängig*
- AUX7 - Spitzenlicht oben weiß oder
Führerstandsbeleuchtung FS2*

* abhängig von der Version

Assignment of PluX interface:

- F0f / F0r - white headlight front and rear
- AUX1 - Train end light (red)
- AUX2 - Train end light front (red)
- AUX3 - Engine Room Lights
- AUX4 - Front signal light 2x white,
depending on direction of travel*
- AUX5 - Chassis Lights
- AUX6 - Cab Light FS1,
depending on direction of travel*
- AUX7 - Headlight top white or
Cab Light FS2*

* depending on version

Indeling van de interface:

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - Sluitverlichting achter (rood)

AUX2 - Sluitverlichting voor (rood)

AUX3 - Verlichting machineruimte

AUX4 - Waarschuwingslicht voor 2x wit,
afhankelijk van de rijrichting*

AUX5 - Verlichting bij de draaistellen

AUX6 - Verlichting machinistencabine FS1
afhankelijk van de rijrichting*

AUX7 - Witte frontverlichting boven of
verlichting machinistencabine FS2*

* afhankelijk van de versie

Schéma zástrčky PluX:

F0f / F0r - Čelní dálkový reflektor bílý vpředu +
vzadu

AUX1 - Koncové osvětlení vzadu (červené)

AUX2 - Koncové osvětlení vpředu (červené)

AUX3 - Osvětlení strojovny

AUX4 - Poziční bílá světla 2x vpředu
v závislosti na směru jízdy*

AUX5 - Osvětlení pojezdu

AUX6 - Osvětlení kabiny strojvedoucího FS1,
v závislosti na směru jízdy*

AUX7 - Čelní osvětlení nahoře bílé nebo osvětlení
kabiny strojvedoucího FS2*

* v závislosti na verzi provedení

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

**Upozornění jen pro
DC-Verzi:**

Proti případnému rušení domácích přijímačů použijte při provozu modelu napájení kolejí s vestavěným kondenzátorem se jmenovitou kapacitou 680 Nanofaradů.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de

Pozor:

Bezpečnostní upozornění s dalšími podrobnostmi najdete na: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51380-90-7000